

森林趣事

SEN LIN QU SHI



新 蕾 出 版 社

责任编辑：杨 惠：

森 林 趣 事

【苏】格·斯克列比茨基

王 汶 译

•

新蕾出版社出版

天津新华印刷四厂印刷

新华书店天津发行所发行

开本787×1268毫米1/32印张10 插页2字数157,000

1986年1月 第1版 1986年1月 第1次印刷

印数：1—3,500

统一书号：R10213·361

定价：1.55元

作者的话

天气热极了。灼人的日光穿过繁茂的碧绿叶丛，晒得旅行家的脸和两臂热辣辣的。嗓子发干，口渴得要命，但是附近找不到水。

旅行家鼓起最后一点力气，在难以通行的荒林莽丛间开辟着道路。这条路可真难走，考察、研究这片密林的科学家确实是大无畏的，他每往前走一步，都可能遇见致命的危险。

那边的树枝之间，有个什么东西？那是一根奇形怪状、弯弯曲曲的树枝？还是一条把柔软的身子挂在树上晒太阳的大蟒蛇？

前面是林间草地。再使一把劲，就走出密林了。可以休息片刻，在绿油油的草地上躺一会儿。但是，躺在草地上，也不能麻痹大意。在离得很近的灌木丛间，有个身上带条纹的猛兽一闪而过，老虎！

旅行家急忙抓起枪。开枪，还是不开枪？如果将这只

老虎打死，把它往哪儿放呢？在考察队的行李里，已经有了二十张老虎皮和十只象。

现在，只可能为了自卫而开枪。一秒钟难熬的等待——老虎发现人了没有？没发现，走过去了，隐没在灌木丛间。

疲惫不堪的旅行家又走到草地上，往青草上一躺，仔细观察周围的事物：五彩缤纷的蝴蝶和甲虫在他身旁飞来飞去，忙忙碌碌的蜜蜂钻进花萼里去，采芳香的花蜜；蚂蚁在劳动——把干枯的小草茎拖到蚂蚁洞里去。到处是紧张的生活——充满了极其有趣的奇遇和意外的事情。躺在草丛里，聚精会神地观看这些茂盛的绿油油的草茎和叶子，真好象能这样躺一天……

“尤兰！尤兰！你在哪儿？快来吃早饭！”母亲在叫他。

“打老虎的猎人”躲在他的绿色掩蔽处，屏住气息，一动也不动。他玩“密林考察记”玩得正入迷，真不想进屋里去喝牛奶。但是，尤兰知道，如果他不答应，母亲会一直这样叫下去。怎么她就不懂，这会儿，他不是一个小不点儿小孩，而是一个勇敢的旅行家，一个考察热带丛林的科学家。

……这是很久很久以前的事情了，差不多半个世纪以前，那时我还是个小男孩儿，刚学会看书。

别人送给我的头几本书，是描写野禽野兽、旅行和奇妙的热带及两极大自然的。

我如饥似渴地听母亲读给我听，我一连几个小时翻阅那些书，仔细看书里的彩色插图，幻想自己也当个勇敢的博物学家——旅行家。

但那时，我离这个目标还太远了。得长大，读完中学、大学，当时，我还只能玩旅行：别墅旁边的小树林，变成了幻想中的热带密林；又肥又懒的老猫依万内奇变成了凶猛的老虎；邻居家的公鸡和母鸡，变成了孔雀和山鸡；父亲的好脾气的猎狗杰克，代表一大群饥饿的豺，紧追在考察队员们后面。

一晃，许多年过去了，一个八岁小男孩的幻想真的实现了。我读完了中学，读完了大学，如今我已不再是幻想，而是真的参加了考察队。

我成了一个研究祖国大自然，研究飞禽走兽生活的科学研究员。

正是现在，我越来越常回忆起自己的童年时代，回想我怎样玩旅行，回忆我的一些四条腿朋友——猎狗杰克、老猫依万内奇、小刺猬“小毛球儿”、喜鹊“小孤儿”、椋鸟“小啾啾”；是它们教会了我爱动物，仔细观察动物的习性、动物的生活。

为什么不把这些事情讲给别的小朋友听听呢？为什么

不想办法使他们对动物感兴趣，让他们产生想参加少年博物学家小组的愿望呢？

这本书，我就是抱着这个目的写成的。我所写的其余儿童读物，也出于同一目的。

我希望我的小读者们知道，任何一种动物的生活，包括最普通的动物的生活，都是十分有趣的。我希望我的小读者们仔细观察动物，热爱动物，通过它们，学会了解和热爱我们祖国异常丰富多采的大自然。

目 录

树林的响声	1
“小毛球儿”	7
“小孤儿”学吃饭	10
大公猫依万内奇	15
过生日	22
“小偷”	33
友谊	38
棕鸟“小啾啾”	41
杰克	50
“大耳朵”	63
小欢	68
慈爱的妈妈	88
小鹤	92
稀客	96
树爷爷	108

雄松鸡“松松”	114
心眼儿特别多的鸟	120
好助手	126
跟踪追捕野禽野兽的猎人	143
好朋友	150
湖边逸事	156
打狐狸	172
好守卫	179
废弃的防空洞	189
小绿篮子里有什么?	194
一张罕见的相片	199
长嘴鱼狗	210
库依卡	213
淡蓝色的宫殿	225
不易完成的任务	234
一个意外的助手	246
林中移民	259
长嘴林鹳	269
水妖	275
林中强盗	285
爱吃甜食的家伙	301
欢迎, 欢迎!	306

树林的回声

那时，我五岁，或六岁。我们住在乡村里。

有一天，妈妈到树林里去采草莓，带我一起去了。那年，草莓结得特别多。在村庄后面，砍去了一些树木的树林里，有的是草莓。

已经是五十多年前的事情了，可是我还记得非常清楚。那天，阳光灿烂，天气很热。可是，我们刚走到树林跟前，忽然飘来一片乌云，撒下密密麻麻的大雨点。太阳却还是明亮亮的。大雨点落在地上，沉甸甸地啪啪打在树叶上。小草上、树枝上，都挂上了水珠，每个水珠都在反射太阳光。

我和妈妈还没来得及躲到树下，雨就已经停了。

“尤兰，你看，多美呀！”妈妈从树枝下钻出来，对我说。

我仔细一瞧，一道彩虹弯弯地出现在天空，它的一端顶在我们的村庄上，另一端远远伸向河彼岸的草地。

“哎，真好！”我说，“简直象一座桥。我想跑过这座桥！”

“你还是在地上跑吧。”妈妈笑着说，于是我们到树林里采草莓去了。

我们在林边草地上的土墩和树桩旁走来走去，到处都可以采到熟透了的大草莓。

雨后，地面被太阳一晒，冒起一股蒸气。空中洋溢着花香、蜂蜜香和草莓香。我用鼻子使劲一闻，觉得好象吞下了一口又甜又香的饮料似的。我希望这是真的，便索性把采下的草莓直接放在嘴里，不往篮子里放了。

我跑过一棵棵灌木，摇下残留在它们上面的雨点。妈妈就在附近，所以我一点也不害怕迷路。

一只大黄蝴蝶飞过林边草地。我抓下头上的帽子，追了过去。但是，蝴蝶一会儿飞到草地上，一会儿又飞到空中。我跟在它后面，追呀，追呀，结果也没捉住它，它飞进树林里去了。

我气喘吁吁地站住，看看周围。“妈妈在哪儿？”哪儿也看不见她。

“啊呜！”我嚷了起来。我们在家附近藏猫儿玩的时候，我总是这样嚷的。

忽然，从树林深处，传来了回答：“啊呜！”

我大吃一惊。怎么？难道说我已经跑得离妈妈这么远

了吗？她在哪儿？我怎样才能找到她？本来我觉得整个树林是喜气洋洋的、令人愉快，现在它一下子变得又神秘，又可怕。

“妈妈！……妈妈！……”我使出全身力气拼命大叫起来，我简直要放声大哭了。

“啊，妈，妈，妈，妈，啊，啊！”不知谁在远处逗我。就在这一刹那，妈妈从旁边的灌木后面跑过来了。

“嚷什么？出了什么事？”她惊慌失措地问道。

“我以为你离我挺远呢！”我马上放心了，回答道，“树林里，有人在逗我。”

“谁逗你啊？”妈妈一点也不明白。

“不知道。我嚷，他也嚷。你听！”我又喊了一声：“啊呜！啊呜！”这回，我的胆子大了。

“啊呜！啊呜！啊呜！”远远地，从树林深处，传来了回答。

“咳！这是回声！”妈妈说。

“回声？它在那儿干什么？”

“不干什么。是你的声音在树林里传播，可你以为有人在回答你。”

我半信半疑地听妈妈这样说，心想：“这是怎么回事儿？我的声音，回答我自己，而且它回答的时候，我已经不说话了！”

我又嚷了一声试试：

“你过来！”

“来，来，来！”树林里回答。

“妈妈，还是有人在那儿逗我，是吧？”我犹犹豫豫地问道，“咱们去瞧瞧。”

“真是个小傻瓜！”妈妈笑道，“你乐意去瞧，咱们就去吧！不过，什么人我们也不会找到的。”

我心想：“谁知道那个回声是什么玩艺儿！”便拉着妈妈的手以防万一，顺着小路，朝树林深处走去。

“你在这儿？”

“这儿，这儿！”从前面传来回答。

我们爬过树木丛生的峡谷，走进一片透亮的小桦树林。这儿一点也不可怕。

我放开妈妈的手，一个人向前跑去。

突然，我瞧见了“回声”。它蹲在一个树墩上，拿背冲着我。它浑身上下灰不溜秋，头戴一顶毛蓬蓬的灰帽子，活象童话插图上的妖怪。我惊叫一声，转身跑回妈妈身边。

“妈妈，妈妈，你瞧，回声坐在那个树墩上！”

“你怎么尽说傻话！”妈妈火了。

她拉住我的手，勇敢地向前走。

“它不会碰我们吗？”我问她。

“别冒傻气。”妈妈回答。

我们走到一块林边草地上。

“就在那儿，就在那儿！”我低声说。

“这是库兹玛老爷爷在放牛啊！”

“回声”听见妈妈说话，便转过头来，我看见了认识的大白胡子，他那两撇胡须和眉毛都白得象棉花做的一样，活象是在那晒黑了的、烤苹果似的皱皱巴巴的脸上，装上了棉花做的大白胡子和眉毛。

“爷爷，我还以为你是回声呢！”我大声说着，跑到老人跟前。

“回声？”老人觉得很奇怪，放下他正在用小刀削的一根木笛，说道，“亲爱的孩子，回声可不是人。它是树林的声音。”

“‘树林的声音’是什么？”我一点也不明白。

“就是这样。你在树林里喊一声，它就回答你。每一棵乔木、每一棵灌木都有反应。你听着，我们怎样和树林谈话。”

老爷爷拿起木笛，悠扬动听地吹了起来。他吹着，吹着，仿佛在唱一支忧伤的曲子。远远的，从树林里传来了同样的声音。

妈妈走过来，坐在旁边一个小树墩上。老爷爷吹完了一支曲子，回声也停止了。

“孩子，你听见我怎样和树木互相招呼了吧？”老人说：“回声，是树林的精神。鸟儿叫一声，野兽吼一声，树林全向你报告，什么也不隐瞒。你就在树林里一边走，一边听吧。它会告诉你树林里所有的秘密。”

那时，我到底也没听懂，什么是回声。但是，我一辈子都喜欢树林的回声，喜欢树林的那种神秘的声音，就跟我喜欢听木笛声和古老的童话一样。

现在，许多年已经过去了，我只要一听见树林里的回声，马上想起那阳光灿烂的一天、想起白桦树、林边草地，和林边草地上坐在老树墩上的毛蓬蓬、灰不溜秋的东西。也许那是我们村里的牧牛人；也许不是牧牛人，是童话里的老妖怪。他坐在树墩上，正用槭木削一支笛子。以后，在静悄悄的傍晚，等花草树木都睡着了，弯弯的月牙从树林后面慢慢爬上来，夏夜来临的时候，他将吹起那支木笛。

“小毛球儿”

我家有一只小刺猬，它已经养驯了。我们摸它的时候，它把刺倒下，贴在背上，变得软乎乎的，所以我们给它取了个名字，叫“小毛球儿”。

“小毛球儿”的肚子一饿，就象狗似的，跟在我后面跑，呼哧呼哧地喘气，噗噗地用鼻子喷气，咬我的脚，要东西吃。

夏天，我带着“小毛球儿”到花园里去散步。它在小路上跑来跑去，捉住蛤蟆、甲虫、蜗牛什么的，就津津有味地吃起来。

到了冬天，我不再带“小毛球儿”去散步了，把它关在屋子里，喂它牛奶、菜汤和泡软的面包。小刺猬吃饱了，就爬到炉子后面，蜷成团儿，睡大觉；晚上又出来，满屋里乱跑。它跑整整一夜，小脚掌踩在地板上吧哒吧哒响，搅和得谁也睡不好觉。它象这样，在我们家里度过了大半个冬天，一次也没有出去过。

有一天，我想乘雪橇从小山上往下滑，在院里没有找到同伴，便决定带“小毛球儿”去玩。我往一只小木箱里铺了点稻草，把小刺猬放在里面，上头也用稻草盖上，好让小刺猬暖和一些。我把小木箱放在雪橇上，拖着向池塘边跑去——我们常在那儿的坡上滑雪橇玩。

我拼命地跑，假装自己是一匹马，拉着雪橇上的小刺猬。

我觉得舒服极了！太阳明亮地照耀着，天气很冷，冻得耳朵和鼻子都有点痛，但是一点风也没有，从烟囱里冒出的烟，不缭绕，象一根根柱子似的升向天空。

我望着烟柱，觉得那根本不是烟，是从天上吊下一些蓝色的大粗绳子，拴住了小玩具房子的烟囱。

等我玩够了，便拖着载了小刺猬的雪橇回家去，走到半路上，忽然迎面跑来一群小朋友，他们到村里去看一只打死的狼。是猎人刚送去的。

我赶紧把雪橇搁在板棚里，转身跟着那群小孩一起往村里跑去。我们在那儿一直待到天黑，瞧人家怎样剥下那只狼的皮，怎样收拾它。

第二天早上，我才想起“小毛球儿”。我吓坏了，我想，它也许跑了吧？我急忙向板棚里的雪橇跑去，一看，我的小毛球儿蜷成一个团儿，躺在小木箱里，一动也不动。不论我怎么推它，拉它，它也不动弹。一夜之间，它

准是冻死了。

我跑到小朋友们那儿去，把我的不幸讲给他们听了。大家都很难过，但是，伤心也没有用啊，我们决定把“小毛球儿”就放在那只小木箱里，埋在花园里的雪堆下。

我们为那可恨的“小毛球儿”，难过了整整一个星期。后来，别人在我们家板棚里捉到一只猫头鹰，送给我了。那是一只野鸟。我们开始驯服它，便渐渐把“小毛球儿”淡忘了。

春天来了，而且是多么暖和的春天啊！一天早上，我到花园里去——春天，花园里特别美，阳光明媚，小鸟唱歌，到处是水洼，象湖泊一样。我小心翼翼地走在小路上走着，生怕把稀泥踩进胶皮套鞋里去。忽然，我发现，前面一堆去年的枯叶里，有什么在一动一动。我停住了脚步。一只小兽。这是什么？从黑乎乎的烂叶堆里，探出一个我认识的兽脸，两只小黑眼睛的溜溜注视着我。

我忘乎所以地向那只小兽扑了过去。一秒钟后，我已经把“小毛球儿”捧在手里了，它使劲闻我的手指头，噗噗地喷着气，冰凉的小鼻头一个劲儿顶我的手心，要东西吃。

雪融化后露出来的铺着稻草的小木箱，就扔在旁边地上，“小毛球儿”在那里面平平安安睡了一冬。我拾起小木箱，把刺猬放进去，高高兴兴地捧着，回家去了。